

# PAT AGUILÓ



610 874 277 [pataguilo@gmail.com](mailto:pataguilo@gmail.com)

## WORK EXPERIENCE

- **2020.** *Bonheurs du Jour*, by Marc Augé. FR-CAT. Ed. Ático de los Libros.
- **2019.** *Where the Crawdads Sing*, by Delia Owens. ENG-CAT. Ed. Ático de los Libros.
- **2018-Currently.** Translation of manuals and informative documents (travel, medical, legal, sports...) ENG-CAT or ESP-CAT. Several agencies: **Omero Translations, 1 Global, GoGlobal, Northspeech, Dux Translations, Straker Translations, MBA Traducciones.**
- **2019.** *The Heart of Leadership*, by Mark Miller. Berret-Koehler Publishers. English-Spanish.
- **2018-Currently.** Straker Translations. Subtitling ENG-CAT and general business and medical texts.
- **2018.** *The Princess Bride*, by William Goldman. 30<sup>th</sup> Anniversary Edition. ENG-CAT. Ed. Ático de los Libros.
- **2017-2021.** Illa Publicitat. Web turisme illes balears. Spanish to Italian.
- **2016-Currently.** Visualdata Media Services. Subtitling. English to Spanish/Catalan. Netflix NPV.
- **2014-Currently.** Different legal and business documents, contracts (English<>Spanish). Subcontracted by Lumosik.
- **2015.** Translation ABC TransLink. Italian-Spanish. Automotive.
- **2004-2015.** Subtitling at Deluxe Media (Digititles). English-Spanish and English-Catalan.
- **2014.** Translation of *Things We Do for Love*, by Alan Ayckbourn. English to Catalan.
- **2013.** Translation *Love in the past participle*, by John Hamilton May. English to Spanish. Premiere in Madrid, in 2016. **Eurodram 2015 Award.**
- **2012-2013.** Translation of Annual Accounts and other documents for several companies. English to Spanish / Spanish to English (Subcontracted by Lumosik)
- **2012-Currently.** Articles for the ETS Ingenieros Agrónomos at the UPM. Spanish-English and English-Spanish.
- **2000.** Translation of *Gli Innamorati*, by Carlo Goldoni. Italian-Catalan.
- **2000.** Translation of *La marijuana Della mamma è la più bella*, by Dario Fo. Italian-Catalan.
- **1998.** Translation of *Entertaining Mr. Sloane*, de Joe Orton. English-Catalan.

## STUDIES

- **2018-Currently.** Studying Grau TILA (Traducció i Llengües Aplicades). UOC.
- **2011-2012.** Certificate of training course for sworn translators. International House. Barcelona.
- **2010.** Certificate of Proficiency in English. British Council, Madrid.
- **2002-2004.** Certificate of Studies in Translation and Community Interpreting. Hunter College, New York.
- **2001-2003.** Drama studies for professional actors in HB Studio (Uta Hagen), New York. USA.
- **2000.** Major in Drama. Performing Arts. Institut del Teatre de Barcelona.

## LANGUAGES

Mother tongue: **Castilian Spanish.**

**English (American accent) and Catalan** (Central and Balearic dialects). Bilingual.

**Italian.** Very high comprehension level. High speaking level.

**French:** A2+ level.

